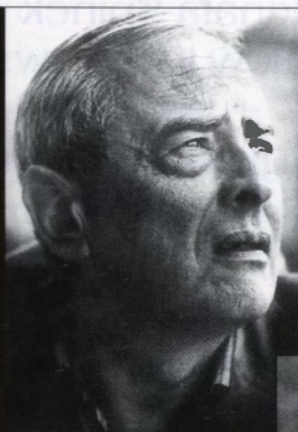


# ROMANCA

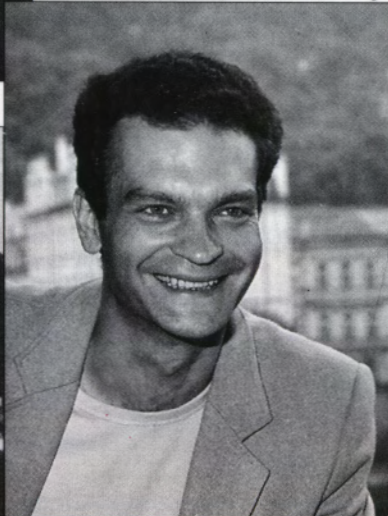
## BAŁTYCKI TEATR DRAMATYCZNY



Hej! wy tam, pan  
i po długich cere  
pozwalacie sobie  
woczesna zabiera  
wróciła Kopyrdę  
nownie. Na udry

im. Juliusza Słowackiego w Koszalinie

rażniej stawiała na kartę największy atut swej  
piękności. Modliłem się, żeby Pimko nadszedł-je-  
żeli Pimko zawiedzie, przepadłem, nigdy, nigdy już  
nie wyzwolę się spod dzikiego czaru nowoczesnej.  
Dusiła, dławiała - mnie, który przecież ją chc  
zadusić, który chciałem ją zwyciężyć!



na w największym  
ściskała się z Ko  
ę przy jego pomoc  
eków. Przypadkow  
owo, nie szanując  
, żeby dziką pens  
za gardło. Diabli,



# ROMANCA

Jacek Chmielnik

! Oczyszczcie!

GRÓZ  
POMORZA

1994

Jacek Chmielnik

# ROMANCA

obsada

Lorenzo — Wojciech Rogowski  
Bianka — Renata Spinek  
Trzeci — Zbigniew Kułagowski

Reżyseria — Bogusław Semotiuł  
Scenografia — Grażyna Żubrowska

Inspicjent i sufler — Maria Niespodziana

W sztuce cytowany jest fragment *Hamleta* Shakespeare' a  
w przekładzie Józefa Paszkowskiego.

W przedstawieniu wykorzystano Adagietto z V Symfonii Gustawa Mahlera.

premiera 26 marca 1994 r.

5. premiera sezonu 1993/94, 330. premiera BTĐ.

BAŁTYCKI  
TEATR  
DRAMATYCZNY

im. Juliusza Słowackiego w Koszalinie

Dyrektor naczelny - Józefa Solecka

Dyrektor artystyczny - Józef Skwark

Zespół techniczny: pełni obowiązki kierownika technicznego - Stanisław Kawalec; kierownik pracowni krawieckiej - Jan Marciniak; pracownia elektro-akustyczna - Jerzy Bok (kierownik), Leszek Bilitewski, Bolesław Skarżyński; pracownia modelarska - Tadeusz Gościński; tapicer - Władysław Teodorowicz; pracownia fryzjerska - Małgorzata Tokarska.

Program opracowała Maria Dworakowska.

Skład i łamanie - Adrian Laskarzewski. Komputerowe opracowanie zdjęć - Bogdan Markiewicz. Zdjęcia pochodzą ze zbiorów Jacka Chmielnika.

Druk: Szczecińskie Wydawnictwo Archidiecezjalne „Ottonianum”, ul. Papieża Pawła VI, 2, 71-442 Szczecin, tel. 766-05.

GŁOS  
POMORZA

OCZYWIŚCIE!

## Jacek Chmielnik:

- Ulubiony pisarz — Witold Gombrowicz
- Ulubiony kompozytor — Jacek Zieliński (Skaldowie)
- Ulubiony malarz — Pierre-Auguste Renoir, Olga Boznańska
- Ulubiony utwór literacki — *Ferdydurke* Gombrowicza
- Ulubiony bohater literacki — Józio w *Ferdydurke* Gombrowicza
- Ulubiona postać historyczna — Generał Władysław Sikorski
- Ulubiony film — *Deszczowa piosenka*
- Ulubiony instrument muzyczny — gitara
- Najciekawsza współczesna osobowość polityczna — Papież Jan Paweł II
- Najlepsze przedstawienie teatralne — I akt *Operetki* Gombrowicza w reżyserii Kazimierza Dejmka
- Ideał aktora — Shirley MacLaine
- Ulubiona nauka — teatr
- Ulubiony kwiat — róża
- Ulubiony mebel — łóżko
- Ulubiony sport — kajakerstwo
- Ulubiony kolor — szary
- Ulubiony napój — piwo
- Ulubione zwierzę — moja 3-letnia bokserka Nuta
- Ulubiona potrawa — befszytk tatarski
- Ulubione miejsce wypoczynku — Łupawsko nad jeziorem Jasiień
- Najbardziej ceniona cecha u kobiet — kobiecość
- Najbardziej ceniona cecha u mężczyzn — poczucie humoru
- Budzi niechęć — brak temperamentu
- Główna cecha charakteru — konfliktowość

Motto: „Człowiek jest nieszczęśliwy dlatego, iż nie wie, że jest szczęśliwy.  
Gdy się o tym dowie, staje się szczęśliwy w jednej chwili.” (ZEN)

prez 26.03.1994 r

# Alfabet ROMANCY i jej autora



## Autor

Autorem *Romancy* jest Jacek Chmielnik - aktor, dramaturg, reżyser. Jest on także autorem sztuk: *Giewont*, *Wiosna w ZOO*, *Psychodrama czyli Seks w życiu człowieka*. Aktualnie pisze komedię w formie operetki *Pan premier tańczy*.



## Bianka. Bohaterka *Romancy*

Lorenzo

... czyś widział kiedy w Neapolu  
Lico piękniejsze i smuklejszą postać?  
Oto jest Bianka... (—)  
Obraz twój, pani, stojącej przed Bogiem  
W świetle witraża, w ciszy sakramentu,  
Uderzył we mnie... jak śmierć tylko jeszcze  
Z nagłą w człowieka uderzyć potrafi...



## Cel

„Nie piszę po to, aby zostać dramaturgiem, ale żeby zagrać moją wymarzoną rolę. Moją własną od początku do końca.” (1987)



## Dyplomowe role

Na IV roku PWSFTv i T w Łodzi Chmielnik grał w przedstawieniach dyplomowych *Gustawa* w *Ślubach panińskich* Fredry i *Tartalię* w *Księżniczce Turandot* Gozziego.



## Dyrektor

Jacek Chmielnik jest od sezonu 1993/94 dyrektorem Teatru Nowego w Łodzi - wygrał konkurs na to stanowisko ogłoszony przez władze miasta.

## Euzebio

Lorenzo

Euzebio został schwytyany o brzasku,  
Gdy przez balkony opuszczał sypialnię  
Najmłodszej córki rodu Bellaprova.  
Innych stu, chwili tej by nie przeżyło,  
Lecz on, Euzebio, młodzian Neapolu  
Pierwszy majątkiem, wdziękiem, sławą rodu  
Otrzymał wybór — bądź przyplacić gardłem,  
Bądź też ślubować rankiem u ołtarza  
Miłość i wierność pannie Bellaprova. ....



## Film

„Film traktuję jak przygodę. Wspaniałą przygodę.” (1989)

## Filmowe role Chmielnika

Szymon - *Indeks* Janusza Kijowskiego (1977, premiera 1981)  
Moks - *Vabank* (1981) i *Vabank II czyli riposta* (1984) Juliusza Machulskiego  
Zygmunt Korczyński - *Nad Niemnem* Zbigniewa Kuźmińskiego (1985)  
Hr. Wencel - *Między ustami a brzegiem pucharu* Kuźmińskiego (1986)  
Olo - *Kingsajz* Machulskiego (1987)  
Władysław Orkan i Franek Rakoczy - *Kolory kochania* Wandy Jakubowskiej (1988)  
Ojciec - *Bliskie spotkania z wesołym diabłem* Jerzego Łukasiewicza (1989), także serial TV.



## Giewont

Sztuka teatralna Chmielnika z roku 1987.

„Ma nawiązywać do naszych największych tradycji dramatycznych i romantycznych. (—) Zamierzenie moje jest duże i artystycznie ryzykowne. Niemniej podjąłem taką próbę i mam nadzieję znaleźć sponsora, który zechce zaryzykować realizację.” (1989)



## Ha! na Czomolungmie (8848)

Trzeci Ha. (pauza) Ha. (pauza) Haaa!



## Igor Ignacy

Igor Ignacy Chmielnik, syn, lat 8.



## Julia

Julia Chmielnik, córka, lat 13.



## Komedia

„Widzowie są spragnieni dobrej komedii, a realizatorzy niechętnie się jej imają. Łatwiej wystawić dosyć głęboki i średnio nudny dramat, ale komedia to już okrutny i zawsze prawdziwy sprawdzian warsztatowy. Wymaga temperamentu i pasji! Skąd ją teraz wziąć? To wielka radość dla aktora, kiedy widzowie się śmieją. A kiedy milczą - sprawa jest jasna.” (1981)

## Kraków

„Coś mnie przykuło do tego miasta i czuję się w nim bardzo dobrze. Ludzie tutaj mają poczucie odrębności, jeśli nie swojego rodzaju wyższości. Przekonałem się, że atmosfera życia w Krakowie nie da się porównać z atmosferą żadnego innego miasta. Na małej powierzchni centrum, w którym mieszkam, jest tak wielkie zagęszczenie instytucji i ludzi pracujących duchowo (nie mylić z: umysłowo - umysłowo pracuje się w Warszawie, czego efekty widać w całym kraju), że choćby ocierając się o nich na ulicy i na Plantach, nie sposób nie dać się wciągnąć w ten krąg magiczny.” (1986)



## Lorenzo. Bohater *Romancy*

Lorenzo

.... Me imię Lorenzo.

Wybacz mi, Bianco, o cud ten błagałem  
Widząc twą postać w kościele San Marco  
Każdej niedzieli i wiem, że nie było  
Nikogo, kto by się modlił goręcej  
W całej Italii. A gdy po mszy razem  
Z Duenią, pani, wracałaś nieśpiesznie,  
Szedłem za tobą, jak pies na uwięzi.  
Nie śmiejąc nigdy podejść do cię bliżej.  
Bo kimże jestem — ubogim szlachcicem:  
Szpada i honor mym całym majątkiem  
I może jeszcze to bijące serce,  
Które ci oto u stóp składam w darze...



## Marzenie

„Marzy mi się, aby któraś z moich sztuk została zrealizowana na Zachodzie. Te marzenia, mówiąc szczerze, są bardzo komercyjne. Chciałbym zarobić trochę pieniędzy, aby mieć spokój na pracę twórczą. Byłbym wtedy szczęśliwy i wolny“ (1989)

## Miłość

Bianka Czy jest coś jeszcze krom miłości w świecie?  
Lorenzo Nie ma.  
Bianka A prawda?  
Lorenzo To ona jest prawdą.  
Bianka A ... świat?  
Lorenzo Świata nie ma.  
Bianka A miłość?  
Lorenzo Istnieje.

(*Romanca*)

## Moja muzyka

„Nie ma już w Pałacu pod Baranami kabaretu „Pas”, który założyłem w rok po przybyciu do Krakowa. Napisałem wówczas około 10. piosenek i zwróciłem się do kilku krakowskich artystów o skomponowanie muzyki. Odmówili. Pytali się kto się tym interesuje, ile zapłaci. Mówiłem — nie wiem, najpierw zróbmy kabaret, a potem będziemy go sprzedawać. W rezultacie sam zacząłem komponować.” (1988)

## Na progu kariery

„Można by powiedzieć, że na progu powiodło mi się. Prosto po łódzkiej szkole trafiłem do warszawskiego Teatru Ateneum. Do teatru dostać się łatwo. Na scenę — trudniej. W ciągu dwóch sezonów zagrałem jedną dużą i jedną małą rolę. Znałem takich, którzy mieli po sześć ról w roku. Obliczyłem sobie szybko, że pracując w takim tempie dorobię się dopiero po dziesięciu latach dziesięciu ról, podczas gdy inni będą mieli w tym czasie za sobą już sześćdziesiąt.” (1986)

## Nuta

Pies rodziny Chmielników, bokserka, 3 lata.

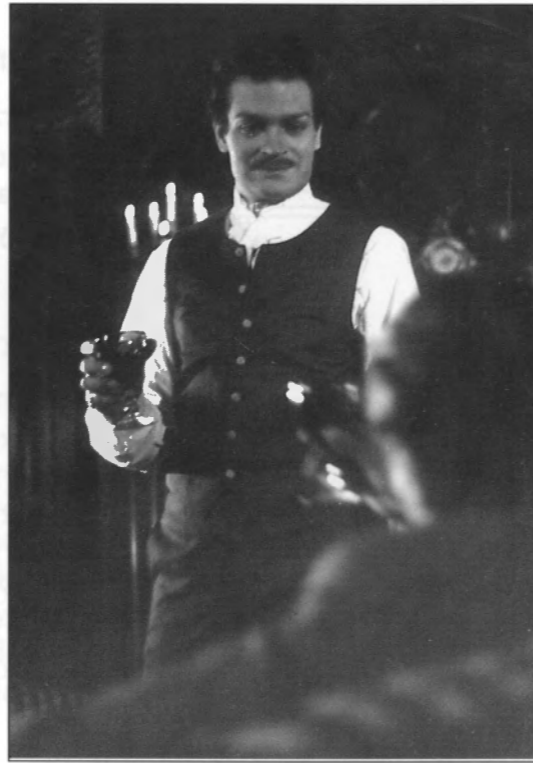
## Opinia

„To przedstawienie [*Romanca*] przyniosło mi opinię autora skandalizującego.” (1986)



Jacek Chmieleń

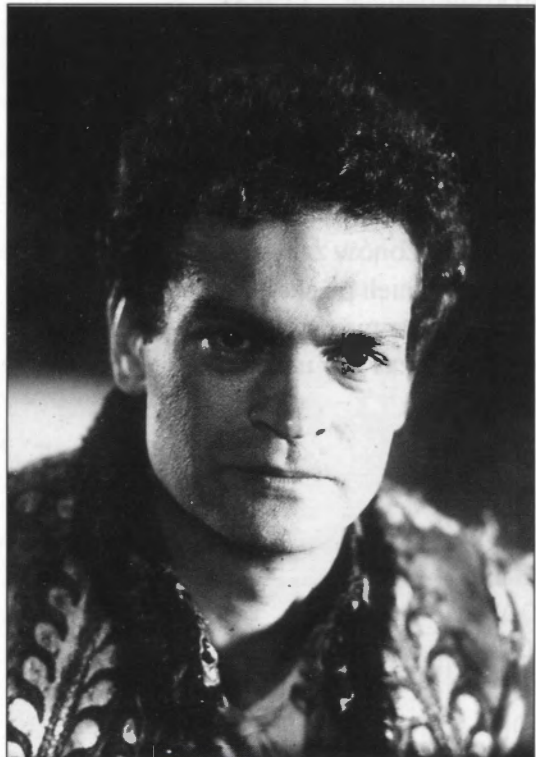
1. w filmie Kolory kochania
2. w filmie Między ustami a brzegiem pucharu
3. prywatnie, w Karlowych Varach
4. z Katarzyną Pawlak w filmie Nad Niemnem
5. z Katarzyną Figurą w filmie Kingsajz



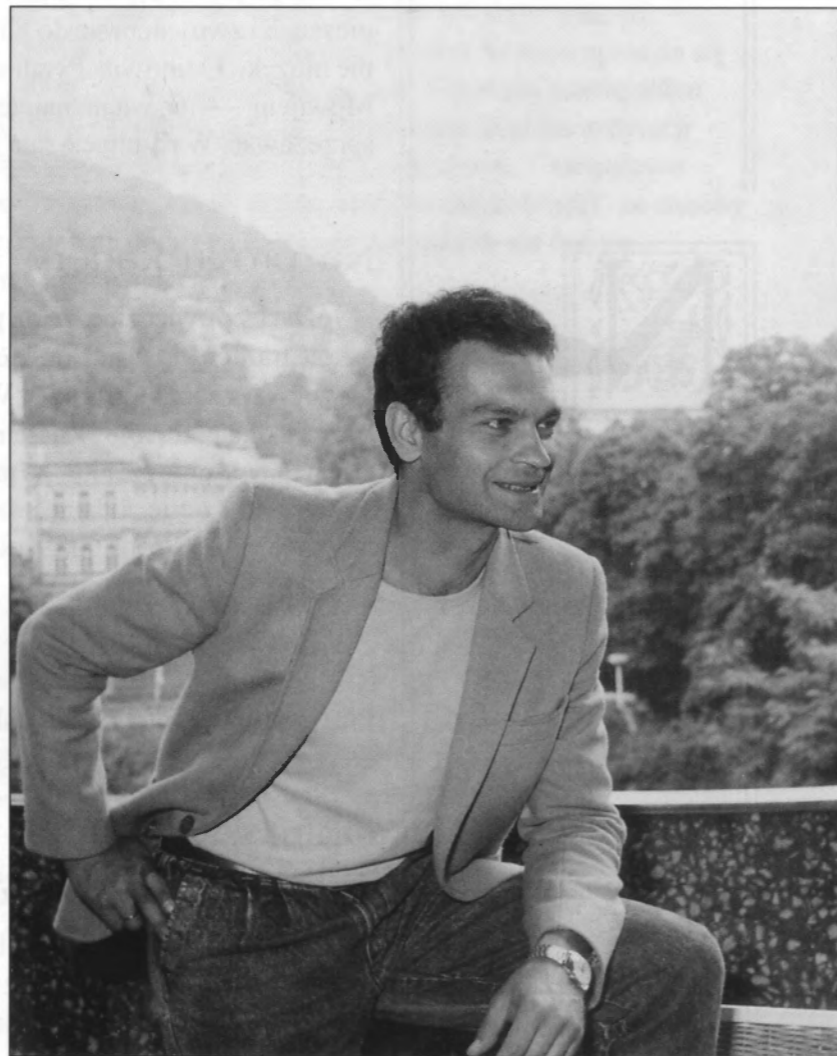
2.



4.



1.



3.



5.



### Pan premier tańczy

Komedia w formie operetki, najnowsza sztuka Chmielnika, którą właśnie kończy pisać.

### Piosenka

„Mój romans z piosenką zaczął się już w szkole teatralnej. Napisałem kilkanaście tekstów piosenek do przedstawienia dyplomowego *Księżniczki Turandot*.”

W roku 1987 Chmielnik otrzymał II nagrodę na wrocławskim Przeglądzie Piosenki Aktorskiej za *Krajowy blues* z własnym tekstem i muzyką oraz za jeden z utworów z *Wiosny w ZOO*.

### Prawda

Lorenzo

Boś ty teatru chciał pogwałcić prawa  
Kłamstwem i siłą biorąc Biankę moją.  
Prawda zaś zawsze zwycięża w teatrze,  
Bo on sam prawdą jest. I prawdę mówi  
Zawsze, niezmiennie. — Nawet kiedy kłamie.

### Romanca

### Przebój

Chmielnik wylansował przebój — własną piosenkę z filmu *Vabank II*, którą na ekranie wykonywał jako ciemnoskóry śpiewak jazzbandu.

### Psychodrama czyli Seks w życiu człowieka

Sztuka teatralna Chmielnika z 1993 roku, którą on sam określa „jako kryptokomedię. Psycholog, specjalista od spraw seksu wciąga do akcji scenicznej jednego z widzów, który staje się główną postacią spektaklu. Poddany hipnozie przeżywa powtórnie swoje dzieciństwo i młodość, aż do momentu, w którym spotyka ... wymarzoną kobietę. Teraz jednak Psycholog okazuje się jego rywalem, bo, jak sam twierdzi: większość mężczyzn ma za mało kobiet, nieliczni mają ich za dużo, ale chyba nikt nie ma ich w sam raz...”

Prapremiera *Psychodramy* odbyła się na Małej Scenie Starego Teatru w Krakowie 15 stycznia 1993 r. w reżyserii autora, z nim w roli Psychologa.

### Reżyserskie prace Chmielnika

*Ptaki niedorośle* wg poezji Baczyńskiego - Teatr Adekwatny w Warszawie (1976), także w TV oraz w Kaliszu (1978);



*Romanca* - Teatr im. Słowackiego w Krakowie, Teatr Komedia w Warszawie (1987), Teatr Nowy w Łodzi (1989), polonijny Chopin Theater w Chicago (1992), Teatr Nowy w Poznaniu (1992);  
*Wiosna w ZOO* - Teatr im. Słowackiego w Krakowie (1988);  
*Ido! Ido!* Jonesa i Schmidta - Teatr Rozrywki w Chorzowie (1989);  
*Człowiek, który przyszedł w piątek* Watkyna - Teatr Maszkaron w Krakowie (1992);  
*Psychodrama czyli Seks w życiu człowieka* - Stary Teatr w Krakowie (1993), Teatr Nowy w Łodzi (1994);  
*Spróbujmy jeszcze raz* Schisgala - Teatr Maszkaron w Krakowie (1993);  
*Hej kolęda ... czyli stół polski* Bauera - Teatr Bagatela w Krakowie (1993).

### Rodzina

„Nie lubię mówić o sukcesach małżeńskich i ojcowskich, bo mnie to żenuje. Cóż to zresztą kogo obchodzi?” (1989)

### Romanca

hiszpański gatunek poetycki z pogranicza liryki i epiki o proveniencji ludowej, od XVI w. uprawiany w literaturze artystycznej. Romanca nawiązuje do tematów legend, epopei i kronik, przedstawiając opisane tam wypadki w tonie lirycznym. W okresie romantyzmu romanca hiszpańskie wywarły wielki wpływ na poezję europejską, inspirowały zainteresowanie przeszłością, były wzorem zróżnicowanej i subiektywnej interpretacji opisywanych wydarzeń, liryzacji przedstawienia. (*Słownik terminów literackich*)

## Romanca

Sztuka teatralna Chmielnika z 1985 roku. Prapremiera odbyła się 19 kwietnia 1986 roku na scenie Miniatura Teatru im. Słowackiego w Krakowie w reżyserii autora, z nim w roli Lorenza.

Przedstawienie zaproszono na XXV Festiwal Polskich Sztuk Współczesnych we Wrocławiu (1986). Chmielnik otrzymał „nagrodę za udaną i bezpretensjonalną próbę stworzenia spektaklu autorskiego.”

*Romanca* przełożona jest na język angielski, niemiecki i bułgarski.

„Zawarłem w tym tekście najmądrzejsze i najpiękniejsze myśli, na jakie było mnie stać i czasem trochę mi przykro, że atrakcyjność happeningu dla wielu zagłusza istotną wymowę *Romancy*” (1986)

„Nie jest (—) dla nikogo tajemnicą, że aktorzy marzą o graniu głównych ról. Aby je pozyskać, uciekają się czasem do różnych sposobów. W ubiegłym sezonie miałem trochę czasu, siadłem więc do maszyny i napisałem sobie rolę, a przy okazji dwojgu kolegom. Pisząc





jednak jako autor, pisałem tekst niejako od wewnątrz teatru, a więc wymyśliłem w zarysie całe przedstawienie i dlatego ośmieliłem się je reżyserować. Ale cały ten proces, choć mozolny — zmierza do zagrania roli, ma więc służyć mnie jako aktorowi.” (1986)

„Skorzystałem z szansy maksymalnej samodzielności w teatrze. Byłoby zapewne lepiej, gdybym, wstępując na obszar reżyserii, mógł zapomnieć o tym, że jestem aktorem. Nie potrafię jednak wyzwolić się od tego. Chcę być jednocześnie wykonawcą własnych idei. Korci mnie, aby do końca realizować własne zamierzenie. Pisząc *Romancę* widziałem w obsadzie siebie, tworzyłem rolę dla siebie.” (1986)

„Przyznam się szczerze, że reakcja widowni mnie zaskoczyła. Wprawdzie moją intencją była prowokacja publiczności, poznanie jej stanowiska, lecz nie przewidywałem tak ostrych reakcji w obronie praw teatru.” (1988)

„Podczas pierwszego przedstawienia *Romancy* na Festiwalu Polskich Sztuk Współczesnych we Wrocławiu milicjantka w asyście również ubranego po cywilnemu funkcjonariusza, wyciągnęła legitymację służbową i zwróciła się do Krzysztofa Jędryska (grał Trzeciego): - Pan pozwoli ze mną.”

*Romancę* zaproszono na Warszawskie Spotkania Teatralne w grudniu 1986 roku. Przedstawienie grane było w Teatrze Kameralnym. Niektóre kwestie na widowni: Znajomi autora: „Jacek, każ zapalić światło!”. Wojciech Natanson: „Gdzie elektryk?!”. Prof. Aleksander Bardini i Elżbieta Kępińska do Mieczysława F. Rakowskiego: „Zrób coś!”

*Romanca* grana była dotychczas w jedenastu polskich teatrach.

### Salwa śmiechu Gawlika

[Dyr Gawlik] „początkowo nie mógł uwierzyć, że sam ja [*Romancę*] napisałem, sądził, że to jakiś plagiat. Pamiętam pierwszą rozmowę. Wszedłem do gabinetu i mówię: Panie dyrektorze, napisałem sztukę teatralną. Przyznaję, to jeszcze nie powód, aby zabierać cenny czas dyrektorowi teatru. Biorąc jednak pod uwagę wyjątkową okoliczność, że to naprawdę dobry tekst, powinien pan go przeczytać. Gawlik zareagował salwą śmiechu. Pomyślałem - nie jest źle.” (1988)

### Szkoła

Jacek Chmielnik ukończył w 1975 roku Wydział Aktorski Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej Telewizyjnej i Teatralnej im. Leona Schillera w Łodzi.



### Teatr

Lorenzo

Teatr jest dla mnie wszystkim.  
Jedynym światem i całym pięknem.

(*Romanca*)

„W teatrze można coś zrobić pod jednym warunkiem — że jest się wariatem, który w dodatku ma to szczęście, że spotyka kilku innych wariatów, dla których teatr jest rzeczą najważniejszą w świecie.” (1987)

„Teatr jest zawsze prawdą. Ponieważ aktorzy n a p r a w d ę udają, nawet kiedy grają źle i żałośnie kłamią, to również kłamią n a p r a w d ę. Widziałem kiedyś szkaradnie i „nieprawdziwie” zagranego *Romea i Julię*, było to trochę przerażające. Romeo był tandetnym podrywaczem, a Julia idiotką, a może i znacznie gorzej... Obejrzałem więc prawdę, choć nie tę, o którą chodziło Szekspirowi. Oni jednak naprawdę byli, bo przecież widziałem to na własne oczy! W tym sensie teatr jest zawsze jest prawdą, nawet kiedy kłamię.” (1986)

„W teatrze trzeba ciężko harować i, szczerze mówiąc, poza tą jedną prawdą nic mądrzejszego o sztuce teatru nie da się powiedzieć.” (1988)

### Teatralna wędrówka Jacka Chmielnika

Teatr Ateneum w Warszawie 1975/76 - 1976/77

Teatr im. Bogusławskiego w Kaliszu 1977/78

Teatr im. Jaracza w Łodzi 1978/79 - 1979/80

Teatr Nowy w Łodzi 1980/81

Teatr Polski w Poznaniu 1981/82

Teatr im. Słowackiego w Krakowie 1982/83 - 1990/91

Teatr Nowy w Łodzi 1993/94 -

### Teatralne role Jacka Chmielnika

Porucznik Real, *Korsarz* wg Conrada (Warszawa, T. Ateneum)

Ptak II, *Ptaki niedoroste* wg Baczyńskiego (gościnnie w T. Adekwatnym w Warszawie, potem także w Kaliszu)

Jerzy, *Trzecia pierś* Iredyńskiego (gościnnie w T. im. Węgierki w Białymstoku)

Jimmy, *Miłość i gniew* Osborne'a; *Fantasio* Musseta - rola tytułowa (Kalisz, T. im. Bogusławskiego)

Kordian w dramacie Słowackiego; *Nikołow, Rozwód* Jordanowa;

Popychacz, *Polowanie na lisa* Mrożka; I Skrzypek, *Kwartet*

Schaeffera ( ta rola także potem w Poznaniu i w Krakowie); Michał, *Wesele* Canettiego; Soplica, *Pamiętki Soplicy* Rzewuskiego (Łódź, T. im. Jaracza)

Wnuk, *Karol* Mrożka (Łódź, T. Nowy)

Michał Strawiński, *Listopad* Rzewuskiego; Rzecznicki, *Fantazy*



Słowackiego (Poznań, T. Polski)  
Gombrowicz, *Trans-Atlantyk* wg Gombrowicza; Stanisław August  
Poniatowski, *Listopad* Rzewuskiego; Książ, *Wesele* Wyspiańskiego;  
Lorenzo, *Romanca*; Kit, *Wiosna w ZOO* Chmielnika (Kraków, T. im.  
Słowackiego)

Michał, *I do! I do!* Jonesa i Schmidta (gościnnie w T. Rozrywki w  
Chorzowie)

Psycholog, *Psychodrama, czyli Seks w życiu człowieka* Chmielnika  
(gościnnie w Starym Teatrze w Krakowie).



## Urodziny

Jacek Chmielnik urodził się 31 grudnia 1953 r. w Łodzi.



## Waldemar Wilhelm

„Mój pedagog i mistrz z PWSFTv iT, który wbijał mi do głowy przez  
cztery lata, że młody aktor musi grać, a ponieważ w Ateneum grałem  
dużo i to z pierwszymi gwiazdami, ale tylko w kości, wróciłem więc do  
mojego nauczyciela, on dał mi zagrać trzy główne role w pierwszym  
sezonie [w Kaliszu]. Pozwolił mi poznać, co to znaczy relacja mistrz —  
uczeń. Wilhelmowi zawdzięczam w teatrze najwięcej.” (1987)

## Wanda

Wanda Chmielnik. Żona, pianistka.

## Ważny cytat

Lorenzo

Boś ty teatru chciał pogwałcić prawa  
Kłamstwem i siłą biorąc Biankę moją.  
Prawda zaś zawsze zwycięża w teatrze,  
Bo on sam prawdą jest. I prawdę mówi  
Zawsze, niezmiennie. — Nawet kiedy  
kłamie.

*Romanca*

## Wielka przygoda z Mikołajem Grabowskim

„Odpowiadało mi jego podejście do aktorów, partnerski stosunek. Kwitła  
u nas demokracja, gdy wszyscy wokół czuli jej niedostatek. Mieliśmy  
poczucie swobody, wspólnego drażenia spraw. Lubiliśmy się.  
Z Mikołajem Grabowskim podążyłem z Łodzi do Poznania, potem do  
Krakowa. Fajnie było.” (1987)



## Wiosna w ZOO

Pierwsza sztuka teatralna Jacka Chmielnika. Napisał ją w 1983 roku.  
Prapremiera odbyła się w maju 1988 roku na scenie Miniatura Teatru im.  
Słowackiego w Krakowie, w reżyserii autora, z nim w roli Kita.  
Tłumaczona na ukraiński; grana na Ukrainie w 1989 roku.

„Bajka muzyczna dla dorosłych. Rzeczą jest o trzech małpach, które  
siedzą w klatce i żeby nie zwariować, tańczą i śpiewają, a kiedy  
wreszcie nadarza się im sposobność ucieczki, okazuje się, że one wcale  
nie chcą uciekać, ponieważ tak naprawdę kochają swoje ZOO.”

## Zawód (Chmielnika)

aktor, dramaturg, reżyser, kompozytor.

„Robię dużo różnych rzeczy, co sprawia, że jestem wystarczająco  
podejrzany.” (1987)

## Z rozmowy telefonicznej ( pierwszej ) z Jackiem Chmielnikiem

„Teatr zawodowy to profesjonalny zespół, profesjonalna praca plus  
słuszna za nią zapłata. Pracując w teatrze zarabiałem tyle, że w połowie  
miesiąca moja rodzina nie miała za co żyć. Dlatego już nie pracuję  
w teatrze. Jestem teraz zawodowym kupcem. Moja rodzina i ja mamy  
pieniądze na życie.” ( 6 października 1991 r.)



## Z rozmowy telefonicznej( drugiej ) z Jackiem Chmielnikiem

„Dzięki propozycji reżyserowania w Teatrze Nowym w Poznaniu  
wróciłem do teatru. Nie związany etatem z żadnym teatrem,  
współpracowałem z kilkoma jako aktor i reżyser. To dawało mi poczucie  
wolności. Były satysfakcje. Wygrałem konkurs na dyrektora Teatru  
Nowego w Łodzi. Jestem zadowolony. Reżyseruję moją *Psychodramę...*  
Odnowiła mi się choroba wrzodowa. Skręcam się z bólu.” ( 4 marca  
1994 r.)

Cytowane wypowiedzi Jacka Chmielnika zostały ujęte w cudzysłów, a pochodzą  
z wywiadów: *Gazeta Krakowska* 1988 nr 231; *Kalejdoskop* 1981 nr 1; *Kurier Polski* 1989  
nr 93; *Radar* 1986 nr 49; *Razem* 1987 nr 31.

